

No. 46583

**Latvia
and
Georgia**

Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of Georgia on exemption from the visa requirement for holders of diplomatic and service passports. Riga, 11 July 2008

Entry into force: *12 February 2009 by notification, in accordance with article 9*

Authentic texts: *English, Georgian and Latvian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Latvia, 12 October 2009*

**Lettonie
et
Géorgie**

Accord entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement de la Géorgie relatif à la suppression des formalités de visas pour les titulaires de passeports diplomatiques et de service. Riga, 11 juillet 2008

Entrée en vigueur : *12 février 2009 par notification, conformément à l'article 9*

Textes authentiques : *anglais, géorgien et letton*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Lettonie, 12 octobre 2009*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA
AND THE GOVERNMENT OF GEORGIA
ON EXEMPTION FROM THE VISA REQUIREMENT FOR HOLDERS
OF DIPLOMATIC AND SERVICE PASSPORTS**

The Government of the Republic of Latvia and the Government of Georgia (hereinafter referred to as “the Contracting Parties”),

desiring to promote the further development of friendly relations and cooperation between the two countries,

have agreed as follows:

Article 1

1. Nationals of the Republic of Latvia holding valid diplomatic and service passports may enter repeatedly the territory of Georgia and stay there for a period not exceeding ninety (90) days all together during a half year without being required to obtain visa.

2. Nationals of Georgia holding valid diplomatic and service passports may enter repeatedly the territory of the Republic of Latvia and stay there for a period not exceeding ninety (90) days all together during a half year without being required to obtain visa.

Article 2

1. Nationals of either Contracting Party holding valid diplomatic and service passports who are appointed to the diplomatic or consular posts in the territory of the State of the other contracting Party, may enter, stay and leave the receiving country during the term of their appointment without being required to obtain visa.

2. Similar rules shall apply to the family members of such officers, provided they are holders of valid diplomatic and service passports.

Article 3

This Agreement shall not release the holders of diplomatic and service passports of either Contracting Party from the observance of the legislation in force on the territory of other Contracting Party.

Article 4

Each Contracting Party reserves the right to deny entry into or stay in the territory of its State to nationals of the State of the other Contracting Party holding diplomatic and service passports whom it considers undesirable.

Article 5

1. The Contracting Parties shall exchange through diplomatic channels specimens of their travel documents specified in Article 1 of the present Agreement not later than thirty (30) days before the entry into force of the present Agreement.

2. If either Contracting Party modifies its travel documents specified in Article 1 of the present Agreement or introduces new travel documents after the entry into force of the present Agreement, it shall provide the other Contracting Party with the specimens of new travel documents through diplomatic channels at least thirty (30) days before they are introduced.

Article 6

Amendments and additions shall be made to this Agreement on the basis of the mutual consent of the Contracting Parties, which will be drawn up as a separate protocol that forms the integral part of this Agreement and shall enter into force according to the rule stipulated by Article 9 of this Agreement.

Article 7

Each Contracting Party can suspend this Agreement either in whole or in part, due to reasons of public order, security or health protection. The suspension shall be notified in writing to the other Contracting Party through diplomatic channels, thirty (30) days prior to the entry into force of this measure.

Article 8

Any disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled through consultations and negotiations.

Article 9

1. This Agreement shall enter into force sixty (60) days after the date of receipt of the last written notification through diplomatic channels by which the Contracting Parties

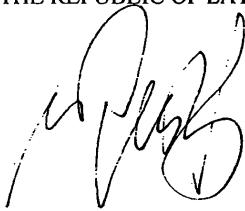
inform each other that the internal legal requirements necessary for its entry into force have been fulfilled.

2. This Agreement is concluded for an indefinite period.

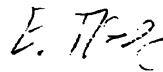
3. This Agreement may be terminated by any of the Contracting Parties by giving prior notice through diplomatic channels and shall remain valid ninety (90) days following the date of such notice.

Done at Riga on the 11th day of July 2008, in two original copies, in the Latvian, Georgian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF LATVIA



FOR THE GOVERNMENT
OF GEORGIA



[GEORGIAN TEXT – TEXTE GÉORGIEN]

შეთანხმება
ლატვიის რესპუბლიკის მთავრობასა და საქართველოს მთავრობას
შორის დიპლომატიური და სამსახურებრივი პასპორტების მფლობელთა
უვიზო მიმოსვლის შესახებ

ლატვიის რესპუბლიკის მთავრობა და საქართველოს მთავრობა (შემდგომში მოხსენიებული როგორც "ხელშემკვერელი მხარეები"),

სურთ რა, მეგობრული ურთიერთობის და თანამშრომლობის განვითარება ორ ქვეყანას შორის,

შეთანხმდნენ შემდეგზე:

მუხლი 1

1. მოქმედი დიპლომატიური და სამსახურებრივი პასპორტების მფლობელ ლატვიის რესპუბლიკის მოქალაქეებს გააჩნიათ საქართველოს ტერიტორიაზე ვიზის მოთხოვნის გარეშე მრავალჯერადი შესვლისა და იქ ექვსი თვის განმავლობაში, არაუმეტეს ოთხმოცდაათი (90) დღით დარჩენის უფლება.

2. მოქმედი დიპლომატიური და სამსახურებრივი პასპორტების მფლობელ საქართველოს მოქალაქეებს გააჩნიათ ლატვიის რესპუბლიკის ტერიტორიაზე ვიზის მოთხოვნის გარეშე მრავალჯერადი შესვლისა და იქ ექვსი თვის განმავლობაში, არაუმეტეს ოთხმოცდაათი (90) დღით დარჩენის უფლება.

მუხლი 2

1. ხელშემკვერელ მხარეთა სახელმწიფოების დიპლომატიური და სამსახურებრივი პასპორტების მფლობელ მოქალაქეებს, რომლებიც დანიშნულნი არიან დიპლომატიურ და საკონსულო თანამდებობებზე მეორე ხელშემკვერელი მხარის ტერიტორიაზე, შეუძლიათ ვიზის მოთხოვნის გარეშე შევიდნენ, დარჩნენ და დატოვონ მიმღები ქვეყანა მათი მსახურობის ვადის განმავლობაში.

2. იგივე წესები ვრცელდება ამ მოხელეთა ოჯახის წევრებზე, იმის გათვალისწინებით, რომ ისინი ფლობენ მოქმედ დიპლომატიურ და სამსახურებრივ პასპორტებს.

მუხლი 3

ამ შეთანხმების მიხედვით სავიზო მოთხოვნებისაგან გათავისუფლება არ ათავისუფლებს ხელშემკვერელ მხარეთა სახელმწიფოების დიპლომატიური და სამსახურებრივი პასპორტების მფლობელ მოქალაქეებს, მეორე ხელშემკვერელი მხარის ტერიტორიაზე მოქმედი კანონმდებლობის შესრულების მოვალეობისაგან.

მუხლი 4

თითოეული ხელშემკვერელი მხარე იტოვებს უფლებას, საკუთარი შეხედულებისამებრ, განაცხადოს უარი საკუთარ ტერიტორიაზე დიპლომატიური და სამსახურებრივი პასპორტის მფლობელი მეორე ხელშემკვერელი მხარის მოქალაქის